

Bury's IMAGE de Bury

Volume 31 No. 4

Décembre / December 2023



*Fermeture du magasin
général de Bury ?*

Voir page 4

*Will our Dépanneur
Disappear?*

See page 4



L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENTE / PRESIDENT
Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENTE / VICE PRESIDENT
Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIERE / TREASURER
Martine Staehler 819-872-3450
martinestaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY
Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE
Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

**MISE EN PAGE / LAYOUT -
WEBMESTRE / WEBMASTER**
John Mackley 819-578-2301
iones.unaean@gmail.com

Membres / Members

Hervé Duverle

Diane Gagnon
comptadiane@hotmail.com

Marie-Ève Hébert
mehsurlaroute@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT.
1 OCT.
1 NOV.
1 DÉC. / DEC.
28 JAN. / JAN.
1 MAR.
1 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

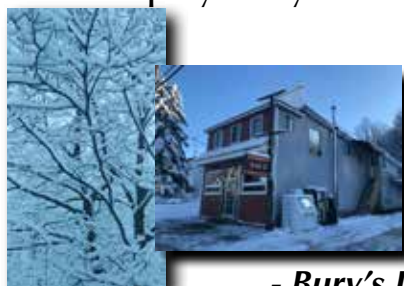
15 SEPT.
15 OCT.
15 NOV.
15 DÉC. / DEC.
11 FÉV. / FEB.
15 MAR.
15 MAI / MAY
15 JUIN / JUNE

La politique d'information du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

L'IMAGE de Bury publie la chronique municipale telle que soumise par la municipalité de Bury.

Bury's IMAGE publishes the municipal newsletter as it is submitted by the Municipality of Bury.



www.burysimagedebury.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 28 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising



	Par parution Per Issue	8 parutions 8 Issues
	Noir B&W	Couleur Colour

Carte d'affaires /
Business Card

7 \$ 10 \$ 50 \$ 75 \$

Quart de page /
Quarter page

15 \$ 25 \$ 110 \$ 150 \$

Demi-page /
Half page

30 \$ 40 \$ 210 \$ 300 \$

Une page /
Full page

50 \$ 75 \$ 350 \$ 500 \$

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call: Richard Sage 514-208-3087

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$

Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à : Please submit articles by email to:

bury.image.articles@gmail.com

SOMMAIRE

Éditorial.....	3
Actualités.....	4
Conseil municipal.....	6
Société d'histoire.....	12
Des nouvelles de la bibliothèque.....	13
Chronique horticole.....	14
Carnet Social.....	19
Calendrier.....	20
Almanach du cultivateur.....	23
Chère tante.....	24
Recette du mois.....	30

INDEX

Editorial.....	3
News.....	4
Town Council.....	6
Historical Society.....	12
Library News.....	13
Horticultural Chronicle.....	14
Social Notes.....	19
Calendars.....	20
Farmer's Almanac.....	23
Dear Auntie.....	24
Recipe of the Month.....	30



Photo de couverture : / Cover Photo: John Mackley

L'encart : / Insert: Martine Staehler

AMECQ
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Culture
et Communications
Québec

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911



<https://www.burysimagedebury.com>

Éditorial



Bury's IMAGE de Bury

Il nous semblait que nous allions avoir droit à un beau Noël blanc, mais alors que nous mettons sous presse, la pluie tombe et la neige a en grande partie fondu. Croisons les doigts pour qu'il en tombe encore, mais, s'il vous plaît, pas les jours où les gens visitent famille et amis !

Le marché de Noël de Bury a connu un grand succès, avec la contribution de la municipalité, des pompiers et de tous les organismes communautaires. Félicitations à tous les participants !

Comme il n'y aura pas de numéro de l'Image en janvier, vous remarquerez au dos de la couverture que nous faisons déjà de la publicité pour le Brunch de l'Image en février. Nous avons senti un grand soutien de la part de la communauté pour cet événement, il ne serait pas étonnant que quelqu'un vous offre des billets dans le courant du mois de janvier.

Nous espérons vous y voir

En attendant, nous souhaitons à tous les citoyens de Bury

Editorial

It looked as if we were in for a lovely white Christmas, but as we go to press this week, the rain is falling and the snow has mostly melted. Fingers crossed for more to fall, but please not on the days people are travelling to family and friends!

The Christmas market in Bury was great success, with contributions from the municipality, the firefighters, and all the community organizations. Congratulations to everyone involved!

There is no Image issue in January, so you will notice on the back cover that we are already advertising for the Image Brunch in February. We have felt a lot of community support for the event, so it is likely someone will offer you tickets sometime in January. We hope to see you there.

In the meantime, to all the citizens of Bury from all of us:

**JOYEUX NOËL
et
BONNE ANNÉE AVEC TOUS
NOS VŒUX DE BONHEUR
ET DE PROSPÉRITÉ**

**MERRY CHRISTMAS
and
A VERY HAPPY AND
FRUITFUL NEW YEAR**

**Le comité éditorial
Editorial Committee**

Fermeture du magasin général de Bury ?

Actualités
locales et régionales

Local and Regional
News

Will our Dépanneur Disappear?

Au Magasin général de Bury, nous sommes présentement en réflexion sur la poursuite de nos activités comme dépanneur dans le village de Bury. En effet, le faible achalandage, conjugué à des besoins en investissement dans la bâtisse et l'équipement, nous pousse à considérer la fermeture définitive de ce commerce à plus ou moins moyen terme. Or, nous sommes conscient d'être le seul commerce de proximité qui opère au village à l'année longue et que ce serait une perte pour la communauté.

Si vous avez des suggestions ou commentaires à ce sujet, faites-nous le savoir. Merci de votre intérêt et coopération.

Denis Savage et Lillian Statton, propriétaires

- Martine Staehler

At the Bury General Store, we are presently considering our options when it comes to continuing our activities as a dépanneur in the village. The lack of strong support from customers, as well as the need for considerable investment in the building and equipment, is leading us to wonder whether we will have to shut down the business in the short or medium term. We are very aware that we are the only commerce operating in the village throughout the year, and that it would be a loss for the community.

If you have suggestions or commentary for us, please come by and talk to us. Thank you very much for your interest and cooperation.

Denis Savage and Lillian Statton, owners.

Translated by Kathie McClintock



Photo : Martine Staehler



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**
(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

SUR RENDEZ -VOUS

Marie-Claude Vézina
Propriétaire
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0
Téléphone: 819-872-3897

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook



★ 2024 ★

sera une année exceptionnelle

L'univers nous fait un cadeau. Le Haut-Saint-François sera aux premières loges pour le spectacle de l'éclipse solaire totale du 8 avril. Profitons-en!

La MRC et son CLD vous souhaitent un temps des fêtes et une année 2024 tout aussi exceptionnels

Surveillez notre site web pour connaître les activités d'observation de l'éclipse dans le Haut-Saint-François.

2024

will be an exceptional year.

The universe is giving us a gift.

The Haut-Saint-François will have a front-row seat for the total eclipse of the sun on April 8. Let's make the most of it!

The MRC and its CLD wish you an equally exceptional holiday season and year 2024.

Keep an eye on our website for information on eclipse-watching activities in the Haut-Saint-François region.

<https://qrco.de/beYZmC>

MRC Haut-Saint-François
mouvement vers l'avant

CLD HAUT-SAINT-FRANÇOIS
Centre local de développement

Rapport du conseil municipal Décembre 2023

La dernière séance ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le lundi 4 décembre 2023 au centre communautaire du Manège. Tous les conseillers étaient présents ainsi que quatre membres du public.

M. Cork a demandé si les conseillers en conflit d'intérêt potentiel participent aux délibérations lorsque les négociations contractuelles avec les employés de la ville sont discutées. M. Villeneuve, conseiller chargé des négociations, a répondu que jusqu'à présent, les discussions contractuelles ont eu lieu entre le comité de négociation et les employés, et que les résultats n'ont pas encore été présentés à l'ensemble du conseil. Aucun des conseillers en conflit potentiel ne fait partie du comité de négociation, mais lorsque les propositions sont présentées au conseil, toute personne qui se considère en conflit est libre, mais non obligée, de se retirer.

Lors de la réunion du 4 décembre, à deux reprises, des conseillers se sont retirés des votes sur des sujets où ils se trouvaient en conflit d'intérêts.

Rapport du maire

Le maire Savage a indiqué que des consultations publiques ont eu lieu sur les nouvelles méthodes proposées pour la collecte des matières recyclables. La MRC propose que la collecte soit standardisée sur l'ensemble du territoire, mais les municipalités ont toutes des méthodes de collecte différentes et ne veulent pas d'un nouveau plan qui serait moins efficace ou plus coûteux. Bury est la seule municipalité à posséder son propre camion de recyclage. Les discussions se poursuivront au cours de la nouvelle année.

Comités

Karrie Parent, conseillère siégeant au comité des sports et loisirs de la MRC, a indiqué qu'un projet de "Corridor bleu" est en cours, qui rendra les rivières et les lacs des Cantons de l'Est plus accessibles à l'utilisation de petites embarcations non motorisées. De plus, la MRC aura bientôt une page sur son site web avec une liste d'événements publics.

Autres sujets

- Suite à l'audition d'un grief, le niveau de salaire d'un employé municipal sera modifié.
- La protection des renseignements personnels passera d'un comité à la responsabilité directe du directeur général.
- Les services du cabinet d'avocats Cain Lamarre ont été retenus pour 2024.
- L'entente avec Scotstown pour l'entraide en matière de lutte contre les incendies a été renouvelée.
- La participation aux appels d'offres de l'Union des

Town Council Report December 2023

The last regular meeting of the Bury Municipal Council was held on Monday, December 4, 2023 at the Armoury Community Centre. All the councillors were in attendance as well as four members of the public.

Mr. Cork asked whether councillors in potential conflict of interest participate in deliberations when contract negotiations with town employees are being discussed. M. Villeneuve, the councillor in charge of the negotiations, answered that so far, the contract discussions have been between the negotiating committee and the employees, and the results have not yet been brought to the council as a whole. None of the councillors in potential conflict are on the negotiating committee, but when the proposals are brought in front of the council anyone who considers themselves in conflict is free, but not required, to withdraw.

During the meeting on December 4, in two instances councillors withdrew from votes on topics where they found themselves in conflict.

Mayor's Report

Mayor Savage reported that public consultations were held on the proposed new methods for the collection of recycling. The MRC is proposing that the collection be standardised across the territory, but the municipalities all have different methods of collection, and do not want any new plan to be less efficient or more costly. Bury is the only municipality who is the owner of their own recycling truck. Discussions will continue in the new year.

Committees

Karrie Parent, councillor who sits on the MRC Sport and Leisure Committee, reported that plans are afoot for a "Blue Corridor" project, that will make the rivers and lakes of the Eastern Townships more available for non-motorised small craft use. In addition, the MRC will soon have a page on its website with a list of public events.

Other business

- Following a grievance hearing, the pay grade of a town employee will be changed.
- The protection of personal information will pass from a committee to the direct responsibility of the Director General.
- The services of the law firm Cain Lamarre were retained for 2024.
- The agreement with Scotstown for mutual aid in firefighting was renewed.
- Participation in the Union des Municipalités du Québec (UMQ) tenders for the purchase of calcium for summer road maintenance (dust control) was

municipalités du Québec (UMQ) pour l'achat de calcium pour l'entretien estival des routes (contrôle de la poussière) a été approuvée.

- Le directeur général a été autorisé à signer l'entente de participation au Programme de traitement des matières organiques par biométhanisation et compostage.

- Le contrat avec Urbatek a été renouvelé pour une partie de la tâche d'inspection municipale, au coût de 22 568 \$. Urbatek fournit 7 heures de travail par semaine et l'employé municipal 14 heures.

- M. Tony Hartwell a obtenu le contrat pour l'entretien et la surveillance de la patinoire.

- Des dons ont été faits au Journal le Haut-St-François (1,40 \$ par citoyen), au gala de la Polyvalente Louis St-Laurent (50 \$) et à l'Image de Bury (2500 \$).

Le règlement de zonage modifié a été adopté par 5 voix contre 1, le conseiller Marc Bilodeau ayant voté contre.

La première réunion ordinaire du conseil pour 2024 aura lieu le lundi 15 janvier au centre communautaire du Manège militaire.

Traduit par Nelly Zaine

approved.

• The Director General was authorised to sign the agreement of participation in the Program for the Treatment of Organic materials by Biomethanisation and Composting.

• The contract with Urbatek was renewed for part of the task of municipal inspection, at a cost of \$22,568. Urbatek supplies 7 hours of work per week, and the town employee 14 hours.

• Mr. Tony Hartwell was awarded the contract for maintenance and supervision of the skating rink.

• Donations were given to the Journal le Haut-St-François (\$1.40 per citizen), the gala at the Polyvalente Louis St-Laurent (\$50), and Bury's Image (\$2500).

The amended zoning bylaw was adopted 5 to 1, with Councillor Marc Bilodeau voting against it.

The first regular meeting of the council for 2024 will be held on Monday, January 15 at the Armoury Community Centre.

- Kathie McClintock



SECOURS AMITIÉ

BESOIN DE PARLER À QUELQU'UN?

Secours-Amitié Estrie est une ligne d'écoute téléphonique anonyme, confidentielle et gratuite, ouverte de 8 h à 3 h du matin, 365 jours par année.

Vous n'êtes pas seule.

Appelez-nous au 819 564-2323 ou sans frais au 1 800 667-3841.

Nous sommes là pour vous écouter.

NEED TO TALK TO SOMEONE?

Secours-Amitié Estrie is a free, confidential and anonymous helpline, open from 8 a.m. to 3 a.m., 365 days a year.

You are not alone.

Call us at 819 564-2323 or toll-free at 1 800 667-3841.

We're here to listen



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841



SOUS LE CIEL ÉTOILÉ

Notre territoire inspirant bien au-delà de ses frontières !

LES AMIS DU CIEL ÉTOILÉ

Félicitations aux entreprises et bâtiments publics de notre territoire qui ont de bons exemples d'éclairage, respectueux du ciel étoilé et de l'environnement nocturne !

La Réserve de ciel étoilé et ses partenaires tiennent à saluer les 86 entreprises et organismes de notre territoire qui ont déjà reçu la désignation « Ami du ciel étoilé ». Retrouvez-les sur notre carte interactive : cieletoilemontmegantic.org/amis.

Ces entreprises sont facilement reconnaissables grâce à l'affichage du visuel qui se décline sous plusieurs formes (autocollants de porte et de plancher, dépliants, etc.).

Les « Ami du ciel étoilé » démontrent qu'il est possible de répondre à nos besoins en éclairage extérieur, tout en protégeant le ciel étoilé et la qualité de vie des résidents.

Nous vous invitons à les encourager !

Votre entreprise utilise déjà les meilleures pratiques en éclairage extérieur et vous désirez obtenir la désignation ? Soumettez-nous votre candidature sur notre site web et brillez par votre leadership !



RÉSERVE
INTERNATIONALE
DE CIEL ÉTOILÉ
DU MONT-MÉGANTIC

Under the Starry Sky

DARK SKY FRIENDS

Congratulations to private companies and public organizations within our territory who have good lighting practices, which makes them respectful of the dark sky and the nighttime environment!

The Dark Sky Reserve and its partners would like to salute the 86 businesses and organizations in our region that have already received the "Dark Sky Friends" designation.

They are now on the map: cieletoilemontmegantic.org/amis !

These companies are easily recognizable thanks to the visual display which comes in several forms (door and floor stickers, leaflets, etc.).

Dark Sky Friends demonstrate that it is possible to fulfill your lighting needs at night while protecting the dark sky and the quality of life in the neighborhood.

Let's celebrate them !

Does your business already use the best outdoor lighting practices, and you would like to obtain the designation? Submit your application to us on our website and shine with your leadership!

ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC

Joyeuses Fêtes
aux lecteurs et lectrices
de l'IMAGE de Bury!

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 819 875-5410
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca



SONDAGE CAFÉ COMMUNAUTAIRE À BURY

Nous sommes un groupe de citoyens de Bury intéressés à explorer la possibilité de mettre sur pied un café communautaire à but non lucratif au village de Bury.

Nous souhaitons que ce soit un lieu de rencontre, de rapprochement interculturel, d'activités sociales, avec un menu simple— soupe, sandwich, salade, dessert avec bon café et thé.

Afin de connaître votre intérêt et suggestion concernant ce projet, merci de remplir ce sondage.

1- Votre intérêt

Êtes-vous intéressés par ce projet ? oui ☐ non ☐

2- Si oui, quel seraient les meilleurs jours et heures d'ouverture pour ?

Lundi	am	☐	pm	☐		
mardi	am	☐	pm	☐		
mercredi	am	☐	pm	☐		
jeudi	am	☐	pm	☐	soir	☐
vendredi	am	☐	pm	☐	soir	☐
samedi	am	☐	pm	☐	soir	☐
dimanche	am	☐	pm	☐		

3- Quelles activités spéciales vous intéresseraient ?

Atelier de cuisine ☐

Jeux de société ☐

Ateliers créatifs ☐

Musique ☐

Exposition ☐

Location activité privée ☐

Autre (à détailler) : _____

4- Quelles sont vos suggestions de menus ?

5- Seriez-vous intéressés à vous impliquer dans ce projet ? oui ☐ non ☐

Si oui, laissez-nous vos coordonnées : _____

Merci d'avoir répondu à ce sondage. Vous pouvez le déposer dans la chute de livres à la bibliothèque. Sinon, vous pouvez en faire une photo et l'envoyer à vroum05@yahoo.ca. Une version en ligne sera également disponible bientôt sur la page Facebook de l'Image.



COMMUNITY CAFÉ SURVEY IN BURY

We are a group of Bury citizens interested in exploring the possibility of setting up a non-profit community café in the village of Bury.

We'd like it to be a place where people can get together and socialize, with a simple menu - soup, sandwiches, salads, dessert - and good coffee and tea.

To gauge your interest and hear your suggestions for this project, please fill out the following survey.

1- Your interest

Are you interested in this project? yes ☐ no ☐

2- If so, what would be the best opening days and times for you?

Monday	am ☐	pm ☐	
Tuesday	am ☐	pm ☐	
Wednesday	am ☐	pm ☐	
Thursday	am ☐	pm ☐	evening ☐
Friday	am ☐	pm ☐	evening ☐
Saturday	am ☐	pm ☐	evening ☐
Sunday	am ☐	pm ☐	

3- What special activities would interest you?

Cooking workshop	☐
Board games	☐
Creative workshops	☐
Music	☐
Exhibition	☐
Private activity rental	☐

Other (please specify) : _____

4- What are your menu suggestions?

5- Would you be interested in getting involved in this project? yes ☐ no ☐

If yes, please leave us your contact details:

Thank you for completing this survey. You can drop it off in the book drop at the library. Alternatively, you can take a photo and send it to vroum05@yahoo.ca. An online version will be also available on the Facebook page of the Image.

Proposez-nous vos photos de couverture !

L'IMAGE de Bury invite le public, qu'il soit jeune, vieux ou entre les deux... à soumettre ses plus belles photos de Bury ou de tout ce qui a trait à notre communauté.

Le comité de rédaction de l' IMAGE de Bury sélectionnera ses photos préférées pour la couverture d'un prochain numéro.

Veuillez envoyer vos photos, de la meilleure qualité et résolution possible, à bury.image.articles@gmail.com.



Submit your Cover Photos

Bury's IMAGE would like to invite the public, young, old, somewhere in between... to submit their best photos of Bury or anything related to our community.

The Bury's IMAGE de Bury Editorial Board will select their favourites as cover photos for future issue.

Please send your photo submissions, at the highest quality and resolution possible to bury.image.articles@gmail.com

GALERIE D'ART COOKSHIRE-EATON

125 Principale ouest, Cookshire

www.galeriedartcookshireeaton.com

Art Gallery

Résidences *Eass* Funeral
Funéraires Homes
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com

819-872-3744
Cell: 819-574-6270



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

• Rajout • Bâtiment agricole
• Deuxième étage • Garage

3126352

Connaissez-vous votre village? Do you know your village?

Robinson était un petit village prospère dans le canton de Bury. Le canton fut arpenté en 1803, mais personne ne vint s'installer, donc, le canton revint à la couronne. En 1832, la British American Land Company acheta presque tout le canton.

En 1835, Lemuel Pope vint d'Hereford et il possédait presque tout le terrain qu'occupe actuellement le village de Bury. C'est à cette époque que le village de Robinson vit le jour. L'année suivante, en 1836, la British American Land Company fit venir plus de 2000 colons, principalement d'Angleterre, et construisit une maison pour chaque colon et sa famille, ainsi que des écoles, des églises et des routes, des moulins à scie, des commerces, et un bureau de poste. Parmi ces premiers colons, on y retrouve les noms de Pope, McIver, Stokes, Hurd, Ward, Chapman, Bown, Tambs, Herring, Harrison, Fisher, pour n'en nommer que quelques-uns...

Petit à petit, on y retrouve parmi les immigrants, des Scandinaves, des Norvégiens, des Hollandais, des Allemands etc. De 1850 à 1900, l'arrivée du train facilite l'immigration francophone. Les Canadiens-Français quittent la Montérégie, la Beauce, Montréal, le Bas-St-Laurent, Québec, l'Île d'Orléans, etc., et achètent des terres ici, dans la région de l'Estrie, et bien sûr, à Robinson. En 1908, le village de Robinson prend le nom de Bury, pour correspondre avec le nom de la station de chemin de fer.

Ce petit récit historique est en quelque sorte une prémisse à notre projet de retracer l'histoire du nom des rues de Bury, donc, par le fait même, parler de ces premières familles, retracer leur histoire. Bienvenus à tous et à toutes qui veulent bien se joindre à nous, ou nous fournir de l'information sur leurs ancêtres. Ce projet se veut très enrichissant et très stimulant.

Les rassemblements du temps des Fêtes est un excellent moment pour parler des ancêtres dans les familles... Pourquoi ne pas aborder ce sujet?

Heureux temps des Fêtes à toutes et à tous!



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
Bury Historical and
Heritage Society
569 rue Main, Bury, QC J0B 1J0
819-578-2301 - Bury1803@gmail.com

Robinson was a small, prosperous village in the township of Bury. The township had been surveyed in 1803, but no one came to settle, so the ownership of the land returned to the British Crown. In 1832, the British American Land Company purchased almost the entire township in order to facilitate settlement.

In 1835 Lemuel Pope came from Hereford and became owner of almost all the land now occupied by the village of Bury. It was at this time that the village of Robinson was born. The following year, in 1836, the British American Land Company sponsored more than 2,000 settlers, mainly from England, and built a house for each settler and his family, as well as schools, churches, roads, sawmills, shops, and a post office. Among these first settlers, we find the names Pope, McIver, Stokes, Hurd, Ward, Chapman, Bown, Tambs, Herring, Harrison, Fisher, to name just a few.



Photo : SHPB-BHHS

Little by little, other immigrants arrived: Scandinavians, Norwegians, Dutch, Germans etc. From 1850 to 1900, the arrival of the train facilitated French-speaking immigration. French Canadians left the Montérégie, Beauce, Montreal, Bas-St-Laurent, Quebec, Île d'Orléans etc., and bought land in the

Eastern Townships and of course, in Robinson. In 1908, the village of Robinson took the name of Bury, to correspond with the name of the railway station.

This little history is a prelude to our project of retracing the history of the names of the streets of Bury, and, by the same token, talking about these first families and retracing their history. We welcome everyone who wants to join us, or provide us with information about their ancestors. This project is intended to be very enriching and very stimulating.

Holiday gatherings are a great time to talk with the family about our ancestors.... Why not bring up this topic over the holidays?

Happy Holiday Season to everyone!

Praxède Lévesque Lapointe
Présidente de la Société d'Histoire et du patrimoine de Bury
President of the Bury History and Heritage Society

Heures d'ouverture
Lundi de 14h à 16h
Mercredi de 18h à 20h
Samedi de 10h à midi

Bury BIBLIOTHEQUE Library

Opening Hours
Monday from 2 to 4 pm
Wednesday from 6 pm to 8 pm
Saturday from 10 am to noon

Un conte de Noël en ligne

Encore cette année, le Conte de Gros Ragoût sera disponible du 19 décembre 2023 au 2 janvier 2024 en cliquant sur ce lien permanent à utiliser pour y accéder.

https://grosragout.com/rbestrie_heureduconte/

Bon visionnement

Horaires du temps des fêtes de la bibliothèque

La bibliothèque sera fermée les lundis 25 décembre et 1er janvier. Toutes les autres heures d'ouverture régulières seront maintenues. Nous avons une magnifique collection de livres, BD, films et mangas à prêter aux enfants et adolescents. Une belle façon de les occuper gratuitement !

An online Christmas Story



Once again this year, the tale of Gros Ragoût will be available from December 19 2023 to January 2, 2024. Please go to this permanent link to access it.

https://grosragout.com/rbestrie_heureduconte/

Happy viewing!

Library Holiday Schedule

The library will be closed both Monday, December 25 and Monday, January 1. All of the library's standard opening hours will remain the same. We have a magnificent collection of books, comic books, films and mangas to lend out to children and adolescents. A lovely way to keep them occupied for free!

Translated by Danette MacKay



CAB HSF

Happy Holidays!

May there be joy, love and peace at Christmas, on New Year's Day and throughout the New Year, which is about to begin!

Our offices will be closed from December 25, 2023 to January 2, 2024 inclusively.

CHRONIQUE HORTICOLE

HORTICULTURAL CHRONICLE



La musique du jardin

Un jardin, c'est comme la musique : on le compose au fil de notre créativité et nos expérimentations, avec un brin d'improvisation et une bonne dose de sueur. On joue avec la gamme des couleurs, on fait quelques fausses notes et on trouve de nouvelles inspirations.

Le printemps nous charme avec ses multiples variations de vert et les charmantes floraisons des bulbes, des vivaces et des arbustes printaniers. Dans ma composition du jardin, j'adore réserver une place de choix à ces plantes, car elles illuminent mon moral au sortir de l'hiver. Quoi de plus joli que le jaune des narcisses, le bleu des pulmonaires ou le rouge des hellébores pour la renaissance du jardin ! Sans compter le feu d'artifice des rhododendrons et des azalées qui éclaboussent le paysage.

L'été, c'est le déferlement indiscipliné des floraisons, des fruits et des odeurs. J'aime associer des vivaces qui fleurissent en même temps,

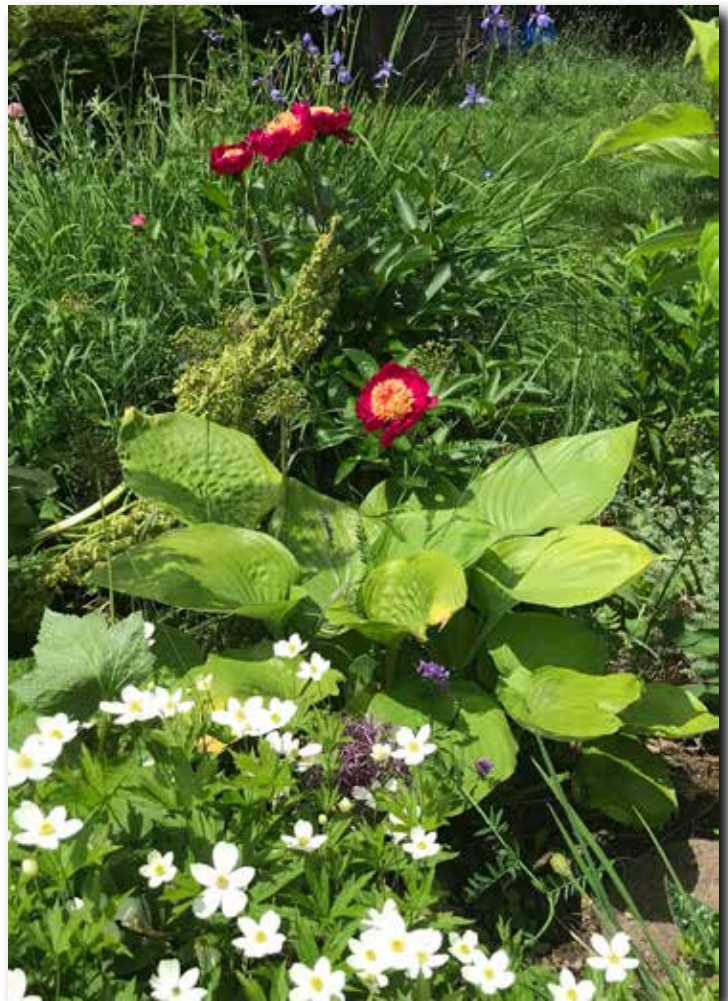
Printemps / Spring



Hellébore, pulmonaire et brunnera
Hellebore, lungwort and brunnera

Musical Gardens

Été / Summer



Iris, pivoine et anémone / *Iris, peony and anemone*

A garden is like music: composed through creativity and experimentation, with a touch of improvisation and a healthy dose of sweat. One plays around with colours, hits a couple of off-key notes, and finds new inspirations.

Springtime enchants us with its various hues of green and lovely blossoming flowers, perennials and spring shrubs. In my botanical composition,

comme par exemple le rose des pivouines avec le bleu des iris, tout en mettant des arbustes à la floraison blanche en arrière-plan pour les mettre en valeur. Avec le temps, on apprend à composer une palette des couleurs qui vont bien ensemble, ainsi que de magnifiques bouquets...

L'automne, ce sont les tons chauds qui dominent, comme pour se faire pardonner la prochaine arrivée de l'hiver. C'est là qu'on s'émerveille devant ces plantes qui flamboient jusqu'à fin octobre, comme l'aster, la chélone, le chrysanthème et le cierge d'argent. Donnez-leur une place de choix pour finir le jardin en beauté. Et bien sûr, ajoutez-y quelques arbres et arbustes colorés en arrière-plan.

Le jardin en hiver se révèle dans ses branches, mettant en valeur le vert des conifères et la belle architecture des feuillus, que la neige magnifie. Certains gardent leurs fruits et d'autres leurs feuilles. Là encore, il y a matière à composition et ...à réflexion.

Je vous souhaite de profiter de l'hiver pour rêver à la symphonie de votre jardin, selon vos goûts, intérêts et talents. Bonne année de jardinage en 2024 !

- Martine Staehler

Hiver / Winter



Automne / Autumn



Hydrangée et rudbeckia / *Hydrangea and rudbeckia*

I love to reserve a special place for these plants, as they brighten my spirits as we emerge from winter. What could be prettier than daffodil yellow, lungwort blue or hellebore red to revive a garden! Not to mention the dazzling show of rhododendrons and azaleas adding their burst of colour to the landscape.

With summer comes its wild surge of blossoms, fruits and scents. I like to combine perennials that bloom at the same time, such as the pink of peonies with the blue of irises, while also placing white-flowering shrubs in the background to highlight them. Over time, you learn to compose colour palettes that go well together, along with beautiful bouquets...

Autumn heralds warm tones, as though to make up for the impending arrival of winter. It's a time to marvel at those plants that blaze until October's end, such as aster, turtlehead, chrysanthemum and silver candlestick. Reserve them a prime spot to wind up the season beautifully. And of course, it never hurts to add some colourful trees and shrubs in the background.

The beauty of the winter garden lies in its branches, which highlight the green of the evergreens and the delicate architecture of deciduous trees, magnified by the snow. Some keep their fruits, others their leaves. Here again, there is material for composition and... reflection.

Take winter as a time to reflect on the symphony of your garden, unique to your tastes, interests and talents. Wishing you a wonderful gardening year ahead!

Translated by Rebecca Arnold

Garder la forme pendant la saison froide, est-ce possible à Bury ?

Après le vélo, comment conserver sa forme physique pendant la saison froide? La marche est un exercice très simple mais qui apporte de nombreux bénéfices pour se garder en santé, ce que notre corps apprécie toujours. Et pas besoin d'équipements sophistiqués sinon une bonne paire de chaussures et des vêtements appropriés. Pour être bénéfique, la marche devrait se faire à bonne allure (4-5 km/hr) en prenant soin de bien respirer et d'admirer le paysage qui nous entoure. On peut aussi voir la marche comme une forme de méditation qui nous force à nous reconnecter au moment présent, à notre ressenti.



Je vous présente un circuit de 4 km qui prend environ 55 minutes selon votre rythme. Vous pouvez le faire dans la direction qui vous convient. Il passe par la rue Main, ensuite le chemin Tambs et on revient par la rue Stokes. Il y a du plat et des côtes, ce qui vous permet de faire travailler votre cardio et vos muscles jambiers.

Sinon, lorsque la neige sera présente en bonne quantité, il y a l'incontournable ski de fond. Si vous avez une terre avec des champs ou des sentiers boisés, vous pouvez le pratiquer à proximité. Sinon, nous avons la chance d'avoir à 15 minutes en auto le magnifique Parc Régional de Scotstown qui offre un sentier de 14 km aller-retour balisé dans une belle forêt. Le ski de randonnée est un sport complet qui fait travailler tout le corps sans lui imposer trop de stress. On y va à son rythme et on profite de la nature qui nous entoure. Il est aussi possible de marcher sur un sentier damé à côté de la piste de ski de fond. Les chiens sont acceptés, en laisse bien sûr.

Enfin la raquette peut être pratiquée sans sentier balisé un peu partout sur le territoire si vous avez accès à un bout de terre pour ce faire. Le parc de Scotstown offre aussi des sentiers balisés pour la raquette.

Alors, allez jouer dehors pendant la saison froide et votre corps vous en remerciera le printemps venu.

- Pierre Ostigny

Is it possible to stay in shape over the winter in Bury?

Once the cycling season ends, is it possible to stay in shape during the cold season? Walking is a very simple exercise for staying healthy, that is beneficial on many fronts, and that our body appreciates. No sophisticated equipment is needed, only a good pair of shoes and appropriate clothing. To provide the maximum benefit, you should walk at a good rate (4 or 5 km./hr.), taking care to breathe properly and to admire the scenery at the same time. Walking can also be considered as a form of meditation, that forces us to be present in the moment.

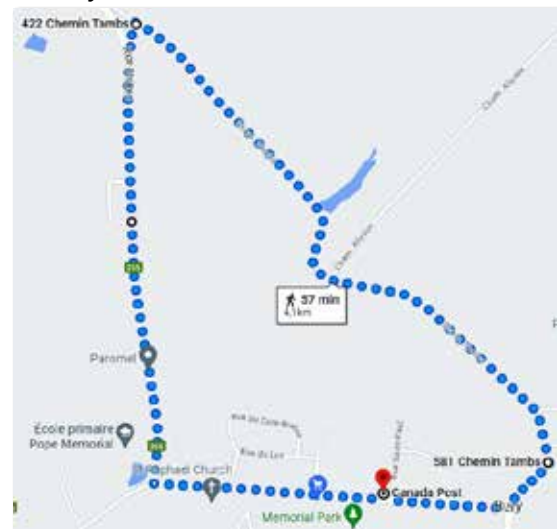
Here is a circuit of 4 km I can suggest, that takes around 55 minutes to walk, depending on your rhythm. You can do it in either direction. It starts from Main Street, down Tambs, and back by Stokes Street. There are flat parts and hills, so you will work on your cardio health and your leg muscles.

Otherwise, once there is enough snow, there is always cross-country skiing. If you have some land with fields or trails in the woods, you can ski close by. If not, we are lucky to have nearby, only a 15-minute car ride away, the magnificent Scotstown Regional Park which offers a 14-km return trail that passes through a beautiful forest. Cross-country skiing is a sport that gives the whole body a workout without overly stressing any part of it. Everyone goes at their own rate and enjoys the surrounding nature. You can also walk next to trail on a packed path. Dogs are permitted, on leash of course.

And finally, snowshoeing can always be practiced without a marked trail, as long as you have access to a bit of forest to walk through. The park in Scotstown also has marked snowshoe trails.

So go outside to play this winter and your body will thank you once spring rolls around.

Translated by Kathie McClintock



Survivre en forêt l'hiver

Lors d'une promenade en forêt dans un nouveau secteur, vous vous égarez. Que faire? Conservez votre calme! Assoyez-vous et respirez.

Vos traces de pas dans la neige sont les seules? Vous pouvez rebrousser chemin et suivre ces traces jusqu'à votre point d'arrivée.

Pour vous situer, vous pouvez utiliser un téléphone cellulaire si le réseau est disponible. Sinon, recherchez un endroit surélevé autour de vous. Si vous entendez ou croisez un cours d'eau, suivez-le, vous finirez par trouver un chemin.

Si vous ne pouvez trouver une sortie, cherchez, avant la fin du jour, un endroit propice pour vous abriter pour la nuit ainsi que de la nourriture pour vous donner de l'énergie. Si aucun endroit ne peut vous abriter, vous devrez en construire un.

Construire un abri en hiver

- Trouvez un conifère (sapin, épinette ou pruche) bien fourni.
- Creusez un trou de 1 m sur 2 m dans la neige adjacent au tronc et sur le côté le moins exposé aux vents.
- Empilez la neige tout autour du trou avec une sortie à l'opposé des vents.
- Cassez quelques branches vivantes de conifères à proximité de votre abri et faites un lit de branches pour vous isoler du froid du sol.

Trouver de la nourriture

La couverture de neige limite vos possibilités de nourriture. Recherchez les bouleaux blancs et jaunes. Tout juste sous l'écorce de ceux-ci se trouve une zone de bois sucrée. Elle vous donnera de l'énergie pour combattre le froid.

Se réchauffer

Vous pouvez faire une réserve du bois mort avant la nuit et démarrer un feu. La sorte d'arbre importe peu. Le bois doit être mort et sec. L'écorce effilochée du bouleau jaune est parfaite pour l'allumage. Pour des questions de sécurité, votre feu ne doit pas se trouver sous la couronne du conifère qui vous sert d'abri.

Conseils pour préparer une balade en forêt sauvage

Chaque fois que vous vous aventurez en forêt hors des sentiers, ayez toujours avec vous: canif, allumettes, collations, breuvages, carte et boussole. Informez au moins une personne de votre lieu d'escapade.

Pierre Cormier
Chargé de projets
Association forestière du sud du Québec

Surviving in the forest in winter



During a walk in the forest in a new area, you get lost. What to do? Keep calm! Sit and breathe.

Are your footprints in the snow the only ones? You can turn back and follow these tracks to your point of arrival.

To find your location, you can use a cell phone if the network is available. Otherwise, look for an

elevated spot around you. If you hear or come across a stream, follow it, you will eventually find a path.

If you cannot find an exit, find, before the end of the day, a suitable place to shelter for the night as well as food to give you energy. If no place can shelter you, you will have to build one.

Building a shelter in winter

- Find a well-stocked conifer (fir, spruce or hemlock).
- Dig a 1 m x 2 m hole in the snow adjacent to the trunk and on the side less exposed to the winds.
- Pile the snow all around the hole with an outlet facing away from the wind.
- Break off a few living branches of conifers near your shelter and make a bed of branches to insulate yourself from the cold ground.

Find food

Snow cover limits your food options. Look for white and yellow birch trees. Just under the bark of these is an area of sweet wood. It will give you energy to fight the cold.

To warm up

You can stock up on dead wood before nightfall and start a fire. The type of tree doesn't matter. The wood must be dead and dry. The frayed bark of the yellow birch is perfect for lighting. For safety reasons, your fire must not be located under the crown of the conifer that serves as your shelter.

Tips for preparing for a walk in the wild forest

Whenever you venture off-trail into the forest, always have with you: pocketknife, matches, snacks, drinks, map and compass. Tell at least one person about your getaway location.

L'Atelier des PASPAREILS

Ma fille Gabrielle et moi avons eu le plaisir de participer à l'Atelier des PASPAREILS, donné par Chantal Guertin.

Cette activité nous a permis d'apprendre un nouvel art et de créer des œuvres magnifiques.

Chantal est une personne patiente, énergique, attentionnée qui a su nous transmettre sa passion.

Je vous suggère fortement de vous joindre à nous pour cette belle activité gratuite donnée au Manège militaire, les samedis matin.

Vos enfants et vous-même pourrez laisser aller votre créativité et votre imagination.

Un gros merci à Chantal

Lisa Yargeau Dubé et Gabrielle Turcotte



My daughter Gabrielle and I had the pleasure of participating in the PASPAREILS Workshop, given by Chantal Guertin.

This activity allowed us to learn a new skill and create magnificent works of art.

Chantal is a patient, energetic, caring person who was able to pass her passion and her knowledge on to us.

I urge you join us for this great free activity at the Armory on Saturday mornings.

You and your children will be able to let your creativity and imagination run wild.

A big thank you to Chantal

Lisa Yargeau Dubé and Gabrielle Turcotte

L'Atelier des PASPAREILS
(mosaïque et vitrail)

HIVER-2024

Les samedis matin de 9 h à 11 h au
Manège militaire de Bury

Pour information et inscription, veuillez
contacter : Chantal Guertin au : 819 872-3327

Les prochains ateliers débuteront le 10 février
2024

The Atelier des PASPAREILS
(mosaic and stained glass)

WINTER-2024

Saturday mornings from 9 a.m. to 11 a.m.
at the Bury Armory

For information and registration, please contact:
Chantal Guertin at: 819 872-3327

The next workshops will begin on February 10,
2024

Translated by Susan Renaud

**CENTRE
D'ACTION BÉNÉVOLE**
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS

cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

**OPTOPLUS
EAST ANGUS**

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com

**Atelier
VIRAGE inc.**

3126392

Construction/rénovation
en tous genres

• Rajout • Bâtiment agricole
• Deuxième étage • Garage

3126392

**Café
l'Orchidée**

Pour informations:
Isabelle ou Mario
285 Rue Pope, Cochrane-Est, QC, J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands

Carnet social / Social Notes

Get well soon / Prompt rétablissement à

Richard Coates

Jacques Théberge

Our condolences to the family and friends of
Nos condoléances à la famille et aux amis de :

Sylvia Aulis



819-875-5455



**Gilles Denis,
propriétaire**

**Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00**

**Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.**

iga08065service@sobeys.com



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED

**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**

Décembre / December 2023

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
 JOYEUX NOËL et BONNE ANNÉE 2024 MERRY CHRISTMAS and HAPPY NEW YEAR 2024 						
3 TOURNÉE de la FLAMME JEUX DU QUÉBEC Hôtel de Ville Dudswell 13h30 pm ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	4 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 18h30 à 20h30 SVH	5 Thrift Store 9 am - 4 pm	6 R  Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 11h SVH Bibliothèque 18h à 20h	7 R 	8 Ping pong / Badminton 18h à 20h30 SVH	9 MARCHÉ DE NOËL CHRISTMAS MARKET 10h à 16h CCM Library 10 a.m.- noon Pickleball 9 - 11 am SVH
10 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	11 Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 6:30-8:30 pm SVH	12 Comptoir familial 9h à 16h	13 Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 10 am-noon SVH Library 6-8 p.m	14	15 Ping pong / Badminton 6:00 – 8:30 pm SVH	16 Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 9h à 11h SVH
17	18 C JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Library 2-4 pm Ping pong / Badminton 18h30 à 20h30 SVH	19 C  Thrift Store 9 am - 4 pm	20 R  Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 11h SVH Bibliothèque 18h à 20h	21 R 	22 Ping pong / Badminton 18h à 20h30 SVH	23 Library 10 a.m.- noon Pickleball 9 - 11 am SVH
24 / 31 Bonne année Happy New Year 	25  Joyeux Noël Merry Christmas	26	27 O/G  Thrift Store 9 am. - 4 pm Pickleball 10 am-noon SVH Library 6-8 p.m	28 O/G 	29 Ping pong / Badminton 6:00 – 8:30 pm SVH	30 Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 9h à 11h SVH

C : Compost **O/G** : Ordures domestiques / Regular garbage **R** : Récupération / Recycling **CCM** : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre **CC** :
Canterbury Centre / Centre Canterbury **PMS** : Pope Memorial School (CLC) **BCC** Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury
SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, ancien Hôtel de ville)

Janvier / January 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
	1 Bonne année Happy New Year	2 Comptoir familial 9h à 16h	3 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 10 am-noon SVH Library 6-8 p.m	4 R 	5 Ping pong / Badminton 6:00 – 8:30 pm SVH	6 Bibliothèque 10h à 12h Pickleball 9h à 11h SVH
7 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	8 C Library 2-4 pm Ping pong / Badminton 18h30 à 20h30 SVH 	9 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	10 SAPINS DE NOËL CHRISTMAS TREES Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 11h SVH Bibliothèque 18h à 20h	11 	12 Ping pong / Badminton 18h à 20h30 SVH	13 Library 10 a.m.- noon Pickleball 9 - 11 am SVH
14 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	15 Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM JOLLY SENIORS 14h /2 pm. CCM Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 6:30-8:30 pm SVH	16 Comptoir familial 9h à 16h	17 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 10 am-noon SVH Library 6-8 p.m	18 R 	19 Ping pong / Badminton 6:00 – 8:30 pm SVH	20 Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 9h à 11h SVH
21 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	22 Library 2-4 pm Ping pong / Badminton 18h30 à 20h30 SVH	23 Thrift Store 9 am - 4 pm	24 O/G Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 11h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	25 O/G 	26 Ping pong / Badminton 18h à 20h30 SVH	27 Library 10 a.m.- noon Pickleball 9 - 11 am SVH
28 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5 :30 pm SVH	29 Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 6:30-8:30 pm SVH	30 Comptoir familial 9h à 16h	31 R Thrift Store 9 am. - 4 pm Pickleball 10 am-noon SVH Library 6-8 p.m 	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CC : Canterbury Centre / Centre Canterbury PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2^e étage, ancien Hôtel de ville)		



Février / February 2024

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
				1 R	2 Ping pong / Badminton 6:00 – 8:30 pm SVH	3 Bibliothèque 10h à 12h Pickleball 9h à 11h SVH
4 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	5 C Conseil municipal Town council 7 h 30 CCM 	6 C Thrift Store 9 am - 4 pm 	7 Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 11h SVH Bibliothèque 18h à 20h	8	9 Ping pong / Badminton 18h à 20h30 SVH	10 ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Library 10 a.m.- noon Pickleball 9 - 11 am SVH
11 BRUNCH DE L'IMAGE DE BURY IMAGE BRUNCH 9h à 12h30 CCM DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5:30 pm SVH	12 Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 6:30-8:30 pm SVH	13 Comptoir familial 9h à 16h	14 R Thrift Store 9 am - 4 pm Pickleball 10 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	15 R 	16 Ping pong / Badminton 6:00 – 8:30 pm SVH	17 MOSAIC AND STAINED GLASS WORKSHOP 9-11 am CCM Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 9h à 11h SVH
18 ATELIER DANSE-THÉÂTRE 16h à 17h30 SVH	19 JOLLY SENIORS 14h / 2 pm. CCM Library 2-4 pm Ping pong / Badminton 18h30 à 20h30 SVH	20 Thrift Store 9 am - 4 pm	21 O/G Comptoir familial 9h à 16h Pickleball 9h à 11h SVH Bibliothèque 18h à 20h 	22 O/G 	23 Ping pong / Badminton 18h à 20h30 SVH	24 ATELIER MOSAÏQUE VITRAIL 9h à 11h CCM Library 10 a.m.- noon Pickleball 9 - 11 am SVH
25 DANCE-THEATRE WORKSHOP 4 - 5:30 pm SVH	26 C Bibliothèque 14h à 16h Ping pong / Badminton 6:30-8:30 pm SVH 	27 C Comptoir familial 9h à 16h 	28 R Thrift Store 9 am. - 4 pm Pickleball 10 am-noon SVH Library 6-8 p.m. 	29 R 	C : Compost O/G : Ordures domestiques / Regular garbage R : Récupération / Recycling CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre CC : Canterbury Centre / Centre Canterbury PMS : Pope Memorial School (CLC) BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury SVH : Salle Victoria Hall (2 ^e étage, ancien Hôtel de ville)	



L'almanach du fermier

Du 8 au 18 décembre : Averses de neige, puis soleil ; temps froid.

Du 19 au 21 décembre : Ensoleillé au nord, tempête de neige au sud ; temps froid.

Du 22 au 24 décembre : Ensoleillé ; doux à l'est, temps froid à l'ouest.

Du 25 au 31 décembre : Périodes de pluie et de neige, temps devenant froid.

Du 1er au 6 janvier : Averses de neige, temps devenant très froid.

Du 7 au 9 janvier : Tempête de neige.

Du 10 au 14 janvier : Averses de neige, temps froid.

Du 15 au 17 janvier : Tempête de neige.

Du 18 au 24 janvier : Périodes de pluie et de neige, temps très doux.

Du 25 au 31 janvier : Averses, temps chaud à l'est ; averses de neige, temps froid à l'ouest.

Du 1er au 12 février : Averses de neige, puis soleil ; temps froid glacial.

Farmer's Almanac

December 8-18 Snow showers, then sunny; cold.

December 19-21 Sunny north, snowstorm south; chilly.

December 22-24 sunny; mild east, cold west.

December 25-31 Periods rain and snow, turning cold.

January 1-6 Flurries, turning very cold.

January 7-9 Snowstorm.

January 10-14 Snow showers cold.

January 15-17 Snowstorm

January 18-24 Periods of rain and snow, very mild.

January 25-31 Showers, warm east; snow showers, cold west

February 1-12 Snow showers, then sunny; bitter cold.


**Place
aux Jeunes**
Haut-Saint-
François



Tu veux offrir le Haut-Saint-François
en cadeau?

On accompagne tes proches dans leurs démarches!

- ★ Activités de maillage et d'intégration
- ★ Accompagnement vers les services et ressources
- ★ Visites exploratoires personnalisées ou de groupe

Contacte ton agente locale
Laurie Plourde



819 832-1513 poste 107



www.placeauxjeunes.qc.ca

Sans frais pour les 18 à 35 ans qualifiés!

Secrétariat
à la jeunesse

Québec 

Would you like to give the gift of Haut-Saint-François?

We'll help your loved ones make the right choice.

- Networking and integration activities.
- Support towards services and resources.
- Personalized or group exploratory visits.

Contact your local agent: Laurie Plourde.

No charge for qualified 18- to 35-year-olds!

Chère tante,

Je m'endors très vite mais je me réveille à 3 heures du matin et ne peux me rendormir. Je reste allongée là à m'inquiéter de toutes sortes de choses sur lesquelles, dans l'ensemble, je n'ai aucun contrôle. Alors qu'est-ce que je peux faire? Je suis tellement fatiguée du manque de sommeil que je ne suis pas efficace durant la journée et, bien sûr, j'ai peur de ne pouvoir dormir la nuit suivante. À l'aide !

Insomniaque à Bury

Chère insomniaque,

Vous n'êtes pas seule! Voici quelques pistes de solution que je souhaite partager avec vous. Premièrement, vos habitudes de sommeil sont bien ancrées. S'endormir rapidement est un signe de manque de sommeil. Un dormeur en bonne santé met en moyenne 20 minutes à s'endormir. Votre corps a sans doute besoin d'aide pour modifier votre emploi du temps. Il existe bien sûr des somnifères avec et sans ordonnance, mais si vous ne souhaitez pas emprunter cette voie, essayez de prendre du calcium et du magnésium (rapport 1 pour 1) avant de vous coucher, de préférence sous forme liquide. Vous pouvez également ajouter une dose de mélatonine, juste le temps de briser le cycle. Toutefois, lorsque vous vous réveillez à 3 heures du matin, accordez-vous d'abord environ 15 minutes pour vous rendormir. Si vous n'arrivez pas à vous rendormir, il est important de vous lever. Lisez quelque chose que vous ne trouvez pas particulièrement intéressant, évitez les stimulations (lumières vives, musique, etc.), éloignez-vous des écrans, puis essayez de vous recoucher sans vous mettre de la pression pour vous rendormir.

Maintenant, en ce qui concerne vos soucis, voici un exercice plus difficile qu'il n'y paraît : à tout moment de la journée, prenez trois minutes (réglez une minuterie) et asseyez-vous et regardez un mur vide. Les soucis que vous passez toute la journée à chasser de votre esprit reviendront volontiers à la surface de vos pensées. Reconnaissez-les et examinez-les ! Passer votre temps éveillé à réfléchir à vos soucis et à les nommer est un excellent moyen de les gérer. Je vous suggérerais également de prendre quelques minutes dans votre journée pour méditer. Il existe des milliers de méditations guidées en ligne, certaines spécialement créées pour les personnes ayant des problèmes de sommeil. Choisissez-en une et asseyez-vous tranquillement pendant que vous écoutez. Vous apprendrez ainsi des façons simples pour faire face à ce problème !

Chère insomniaque, si à la suite de tous vos efforts vous n'arrivez toujours pas à passer une bonne nuit de sommeil, mon conseil serait de consulter un



Dear Auntie,

I fall asleep very quickly but wake up at 3 am and that is it. I lie there and worry about all kinds of things, most of which I have no control over. So what can I do? I'm so tired from lack of sleep that I am not effective during the day and of course I worry about not sleeping the next night. Help!

Sleepless in Bury

Dear Sleepless,

You are not alone! Here are a few strategies I want to share with you. Firstly, your sleeping pattern is now entrenched. Quickly falling asleep is a sign of sleep deprivation. A healthy sleeper takes 20 minutes on average to fall asleep. Your body may need some help in changing your schedule. There are prescription and nonprescription sleeping pills of course, but if you don't want to go that route, please try taking calcium and magnesium (1 to 1 ratio) before bed, preferably in liquid form. You may also double up with melatonin, just long enough to break the cycle. When you DO wake up at 3 am however, first give yourself 15 minutes or so to get back to sleep. If you can't get back to sleep, it's important to get out of bed. Read something that you don't find particularly engaging, avoid stimulation (bright lights, music, etc.) stay away from any screens, then try going back to bed without putting any pressure on yourself to go back to sleep.

Now as for your worries, here is an exercise that is more challenging than it sounds; at any given point during the day, take three minutes (set a timer) and just sit and stare at a blank wall. The worries you spend all day pushing out of your mind will happily come to the surface of your thoughts. Acknowledge and consider them! Spending waking time thinking about and naming your concerns is a great way to manage them. I would also suggest taking a few minutes in your day to meditate. There are thousands of guided meditations to be found online, some specifically created for those with sleep issues. Just choose one and sit quietly while you listen. You will learn simple strategies to cope!

Ferme Brookbury Farm
biologique - organic
miel fleurs sauvages - wild flower honey
noix noyers noirs - Black walnuts
oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

thérapeute. Selon un thérapeute que j'ai consulté pour ce problème, l'insomnie chronique peut parfois être attribuée à un traumatisme non résolu de l'enfance. Comprenez qu'il s'agit là de lignes très générales pour un problème complexe, mais l'essentiel est que plus vous êtes consciente de ce qui vous inquiète et du pourquoi, mieux vous pourrez vous armer pour vaincre de manière définitive le problème de la nuit blanche. Bonne nuit et dormez bien !

Tata

Dear Sleepless, if after all your efforts you still can't get a good night's sleep, my advice would be to see a therapist. According to a therapist I consulted for this issue, chronic sleeplessness can sometimes be traced to unresolved childhood trauma. Understand that these are very broad strokes for a complex issue, but the crux of it is that the more aware you are of what is worrying you and why, the better you can arm yourself to overcome the scourge of the sleepless night once and for all. Good night, sleep tight!

Auntie

Traduit par Roselyne Hébert

IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0B 1R0

René Couture, Prop. 819-832-2449

Service personnalisé
service

Personalized

Heures d'ouverture :
8 h à 21 h
7 jours/semaine

Business hours :
8:00 a.m. to 9:00 p.m.
7 days a week

Service de buffet froid

Cold buffet service

Bières de micro brasserie / Craft beer



Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net



Hon. Marie-Claude
Bibeau

DÉPUTÉE
COMPTON
STANSTEAD
M.P.



**MINISTER
OF NATIONAL
REVENUE**

RIDING OFFICE

175 Queen, #204
Sherbrooke, QC J1M 1K1
819 347-2598

INFO@MCBIBEAU.CA | MCBIBEAU.CA
f t i MCLAUDEBIBEAU

GARAGE
OUVRAGE GARANTI MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE
FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. 819 832-4755 130 Angus Sud, East Angus



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

Photo : Martine Staehler

- Bury's IMAGE de Bury - Décembre / December 2023 -

25



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

Beginning March 5th, the Pastoral Charge will be
having two Sunday Services.

The 9:30 am Service will be at Trinity United Church
in Cookshire, and the 11 am Service will be at
Sawyerville United Church.

All services are in-person, and home services are also
available by email and on our PC Facebook page
"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of Sawyerville United Church.

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer
Transports en tout genres
Courtes et longues distances.

819-872-3292

Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
J0B 1J0

BONJOUR BONJOUR BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec
Micheline Brochu
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292



Atelier
VIRAGE inc.

François Lessard
819 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126362



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

L'expression du mois

Expression of the Month

“Le vrai secret du succès c’est quand on réussit à se procurer ce que l’argent ne peut pas acheter”.

Citation tirée du film O Vendedor de Sonhos
(Le Marchand de rêves)

- Diane Gagnon

“The real secret to success is is to obtain what money can’t buy.”

Quote from the film O Vendedor de Sonhos
(The Dreamseller)

Translated by KMcC



In this holiday season.
In this snowy season.
In this time of hope, peace, joy and love:
Hope for peace;
Peace in the heart and in the world;
The joy that comes from peace;

Love, for our family, for our friends, for our ancestors, for our fellow human beings, and above all for ourselves.

The mission of the Table des Aînés is to improve living conditions and services for seniors in the Haut-Saint-François MRC.

Its members unite their voices to wish you a holiday season that lives up to your expectations!

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291
tan38@live.ca

883, route 108, Bury, J0B 1J0
OUIAQ : 44669 ALIASPO : 13196

SCIES à chaîne

CLAUDE CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER



819-574-3177
1-877-774-3177

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327

constructionbrookbury@hotmail.com



Marcel Blais
Excavation

Plus de 25 ans d'expérience

Excavation (tous genres)	Deer 440
Transport : terre, sable, gravier	Pelle mécanique
Champs d'épuration - Septic systems	Takeuchi TB 260
Drainage - Fossé - Travaux forestiers	Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046

Garage Claude Morin



53, route 108
Lingwick (Québec)

Tél. : 819 877-5731
Cell. : 819 823-2971

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM



TOITURES HULK INC.

RBQ: 5803-8290-01

Photo : Martine Staehler

Joyeuses Fêtes!

Happy holidays!



Profitez de cette pause bien méritée pour faire le plein d'énergie. Et que votre année 2024 soit sereine et remplie d'accomplissements tous plus inspirants les uns que les autres.

Meilleurs vœux à vous et à tous ceux qui vous sont chers!

It's been quite a year. Take some time to relax, and may 2024 bring you peace, joy and great success.

Best wishes to you and your loved ones!

 **Desjardins**
Caisse du Haut Saint-François

Recette du mois

Galettes de menthe poivrée

Une nouveauté à ajouter à votre boîte de recettes des fêtes : des galettes maison à la menthe poivrée ! Joyeux Noël à tous et toutes à Bury; que vos vacances soient chaleureuses et délicieuses.

La recette donne environ 1 douzaine de galettes

¼ tasse de beurre de cajou
¼ tasse d'huile de coco
2 ½ cuillères à soupe de sirop d'érable pur
1 ½ cuillère à café d'extrait de menthe poivrée pur
10 oz de chocolat noir semi-sucré, haché
1 cuillère à soupe d'huile de coco

Préparation:

1. Dans une petite casserole à feu doux, ajouter le beurre de cajou et l'huile de coco. Fouetter jusqu'à ce que le tout soit fondu et combiné, mais ne pas laisser le mélange devenir trop chaud. Retirer du feu et ajouter le sirop d'érable et l'extrait de menthe poivrée, fouetter à nouveau, transférer dans un bol et réfrigérer pendant 1 heure.

2. Préparer une plaque à biscuits avec du papier parchemin.

3. Sortir la garniture à la menthe poivrée du réfrigérateur et remuer jusqu'à ce qu'elle soit lisse et crémeuse. Si le mélange devient trop ferme, laisser reposer un moment à température ambiante avant de remuer. Prendre la garniture par petites cuillerées et les écraser doucement sur le plateau recouvert de papier parchemin tout en prenant soin d'espacer uniformément chaque cuillerée.

4. Couvrir les cuillerées avec un autre morceau de papier parchemin et appuyer doucement sur chacune d'elles tout en les rendant aussi rondes que possible avec vos doigts. Une fois terminé, placer au congélateur pendant au moins 2 heures.

5. Dans un bol de taille moyenne allant au micro-ondes, ajouter le chocolat et l'huile de coco. Cuire au micro-ondes par période de 30 secondes tout en remuant entre les périodes jusqu'à ce qu'ils soient fondus et lisses.

6. Sortir les galettes du congélateur, et une par une, couvrir chaque galette de chocolat puis la remettre sur le plateau tapissé de papier. Lorsque toutes les galettes sont enrobées mettre au réfrigérateur jusqu'à ce que le chocolat soit durci.

7. Conserver au réfrigérateur dans un récipient hermétiquement fermé jusqu'à 5 jours ou au congélateur pour une conservation plus longue.

Déguster.

Traduction: Josée Garceau et David Farrar

Recipe of the month

Peppermint Patties

Something new to add to your holiday recipe box, homemade peppermint patties! Merry Christmas to everyone in Bury, may your holidays be cozy and delicious.

Recipe makes approximately 1 dozen

¼ cup cashew butter
¼ cup coconut oil
2 ½ TBSP. pure maple syrup
1 ½ tsp. pure peppermint extract
10 oz. dark semisweet baking chocolate, chopped
1 TBSP coconut oil

Method:

1. In a small saucepot over low heat, add the cashew butter and coconut oil. Whisk until all is melted and combined, but do not let the mixture get too hot. Remove from the stovetop and add the maple syrup and peppermint extract, whisk again, and transfer to a bowl and refrigerate for 1 hour.

2. Prepare a cookie tray with parchment paper.

3. Remove the peppermint filling from the fridge and stir until smooth and creamy. If the mixture has become too stiff, let it sit at room temperature for a while before stirring. Scoop the filling up in small spoonfuls and gently press them down on the tray lined with parchment, being careful to evenly space each spoonful.

4. Cover the spoonfuls with another piece of parchment and gently press down on each of them, making them as round as you can with your fingers. When done, place in the freezer for at least 2 hours.

5. In a medium sized microwave safe bowl, add the chocolate and coconut oil. Microwave in 30 second increments, stirring in between, until melted and smooth.

6. Remove the patties from the freezer, and one-by-one, coat each patty in chocolate then place it back on the paper lined tray. When all the patties have been coated, put them in the fridge until the chocolate has hardened.

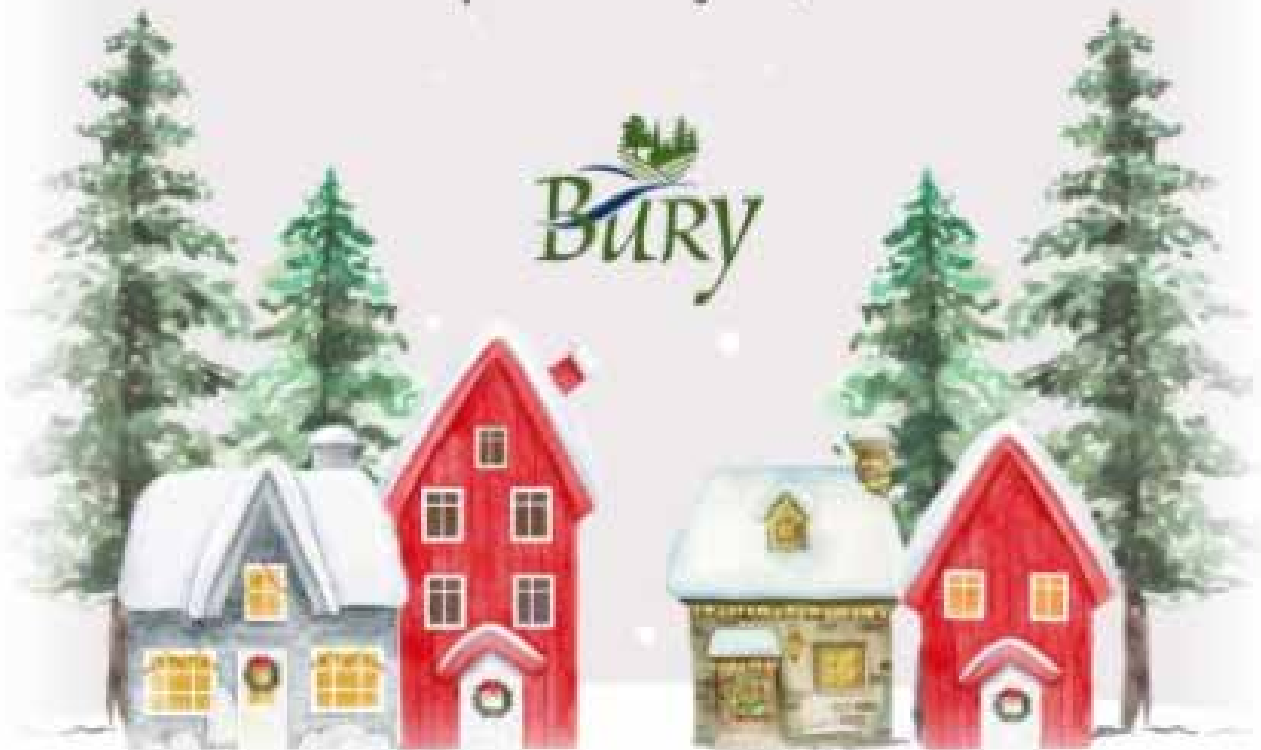
7. Store in the fridge in a tightly sealed container for up to 5 days, or in the freezer for longer storage.

Enjoy!

- Sarah Cosman

*Les membres du conseil et de l'équipe municipale
vous souhaitent un merveilleux temps des fêtes
et une exceptionnelle année 2024!*

*The council members and municipal team
wish you a marvellous holiday season
and exceptional New year for 2024!*



**Le bureau
municipal sera
fermé du
21 décembre au
2 janvier
inclusivement.**



**The municipal
office will be
closed from
December 21
until January 2
inclusively.**



Horaire des Assemblées du conseil en 2024

2024 Calendar of Monthly Council Meetings

Lundi 15 janvier Monday, January 15	Lundi 5 février Monday, February 5	Lundi 4 mars Monday, March 4
Mardi 2 avril Tuesday, April 2	Lundi 6 mai Monday, May 6	Lundi 3 juin Monday, June 3
Mardi 2 juillet Tuesday, July 2	Lundi 5 août Monday, August 5	Mardi 3 septembre Tuesday, September 3
Lundi 7 octobre Monday, October 7	Lundi 4 novembre Monday, November 4	Lundi 2 décembre Monday, December 2

Budget 2024

L'adoption du Budget sera effectuée le 13 décembre prochain. La documentation sera donc publiée à la prochaine parution, soit au mois de février.

Toutefois, il sera possible d'obtenir les documents via notre site internet, dans les jours suivant l'adoption du budget sous l'onglet budget.

Branches

Si vous avez des arbres ou de la végétation qui poussent sur les limites de votre propriété, il est de votre responsabilité d'en faire le contrôle et d'en effectuer la taille ou l'élagage afin de vous assurer qu'ils ne causent pas de préjudice à vos voisins ou ne limitent pas la visibilité sur les routes, etc.

Pour les propriétés municipales, si des branches d'arbres ou de la végétation voisine réduisent la visibilité, rendent difficile l'exécution des tâches des employés (tonte, déneigement, etc.), une lettre sera envoyée au propriétaire concerné demandant que la situation soit résolue. Si le propriétaire ne parvient pas à résoudre le problème, les employés municipaux procéderont à l'élagage ou au débroussaillage de ladite végétation, cependant les travaux seront facturés au propriétaire.

Affichettes 9-1-1

L'installation des affichettes d'adresses n'est pas encore terminée. Nous poursuivrons celle-ci au printemps 2024.

2024 Budget

The adoption of the municipal budget will take place on December 13. Therefore, the documentation will be published in the February issue.

However, it will be possible to obtain the documents on our website, under the budget tab in the days following the adoption.

Branches

If you have trees or vegetation growing on your property lines, it is your responsibility to keep it in check and trim or prune it to ensure that it doesn't cause prejudice to your neighbours or limit visibility on roadways, etc.

For municipal property, if neighbouring tree branches or vegetation reduce visibility, make it difficult for employees to complete their tasks (mowing, plowing, etc.), a letter will be sent to the concerned owner requesting that the situation be resolved. If the owner fails to resolve the problem, municipal employees will proceed with the pruning or clearing of said brush or branches, but this work will be billed to the owner.

9-1-1 Signs

The installation of the address signs is not yet complete. It will be continued through spring 2024.



Appel de candidatures pour le Comité consultatif d'urbanisme



La Municipalité de Bury est à la recherche de citoyens intéressés à pourvoir des postes vacants au sein du comité consultatif d'urbanisme (CCU).

Le conseil confie au comité le soin d'étudier et de faire les recommandations en matière de dérogations mineures, d'usages conditionnels et autres demandes en lien avec l'aménagement du territoire.

Les citoyens intéressés à poser leur candidature doivent transmettre une lettre d'intérêt. La durée du mandat de chaque membre citoyen est de deux (2) ans. Si le défi vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature avant le 15 janvier 2024, à l'adresse suivante :

Service de l'urbanisme
Municipalité de Bury
528, rue Main
Bury (Québec) J0B 1J0
Ou par courriel : information.bury@hsfqc.ca

Call for applications Town planning committee

The Municipality of Bury is looking for citizens interested in filling positions that will be vacant on the Town Planning Committee (CCU).

The council entrusts the committee to study and make recommendations regarding minor exemptions, conditional uses and other applications related to land planning.

Citizens interested in applying should send a letter of interest. The term of office of each citizen member is two (2) years. If the challenge interests you, please send your application before January 15, 2024, to the following address:

Town Planning
Municipality of Bury
528 Main Street
Bury, QC J0B 1J0

Or by e-mail at: information.bury@hsfqc.ca

Remerciements

Nous désirons souligner le travail de tous ceux qui se sont impliqués dans la préparation et le succès inégalé de la journée « Noël au Village », sans leur précieuse collaboration cet événement n'aurait pas pu avoir lieu. Les bénévoles des diverses organisations de notre communauté, le service incendie et les employés municipaux ont mis beaucoup d'efforts afin d'offrir une journée magique à tous. Encore mille fois merci, nous espérons vous revoir lors de la prochaine édition !



Thank you

We would like to highlight the work of all those who were involved in the preparation and amazing success of the "Christmas in Town" event, without their precious collaboration this day could not have taken place. Volunteers from various organizations in our community, the fire department and municipal employees deployed lots of efforts to treat everyone with this magical day. Thanks again a thousand times. We hope to see you again for next year's edition.

Rappel du directeur du service incendie

La saison hivernale est à nos portes, ce qui signifie également la saison de chauffage. Il est important de faire inspecter votre système de chauffage annuellement. Il est primordial en plus de l'inspection, d'effectuer le nettoyage périodique de votre fournaise et de la tuyauterie connexe tout au long de la saison.

Les feux de cheminée sont des catastrophes évitables, avec un bon entretien de votre système de chauffage. Un peu de précautions tout au long de l'année, peuvent vous aider à déjouer ces incidents.

Les membres du service des incendies préfèrent de loin vous rencontrer lors d'un événement public, plutôt qu'au milieu de la nuit pour un appel d'urgence.

Soyez prudents et passez un excellent temps des fêtes !

Edward Jacklin
Directeur du service incendie



A Reminder from the Fire Chief

Wintertime is here, which also mean heating season. It is important to have an annual inspection of your heating system. Periodic cleaning of your furnace and related piping throughout the heating season is essential.

Chimney fires are an avoidable disaster with proper maintenance of your heating system. A little precaution throughout the year can help avoid these potential disasters.

The firefighters would rather meet you at a public event than in the middle of the night for a fire call.

Stay safe and have the happiest of holidays!

Edward Jacklin
Fire Chief



Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home

2024

CALENDRIER DES
COLLECTES

Veuillez-vous référer à la carte des collectes disponible sur
notre page web pour connaître votre zone.

D Déchets
R Recyclage
C Compost

Janvier						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			
Avril						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				
Juillet						
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			
Octobre						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

Février						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		
Mai						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	
Août						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31
Novembre						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Mars						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						
Juin						
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						
Septembre						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					
Décembre						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Sapin de Noël

Enlevez toutes les décorations du sapin.
Couchez-le en bordure de rue, bien
dégagée de la neige et de la glace, le pied
vers la rue.

Branches et bois

Les branches doivent être attachées.
Bois naturel, peint, traité, sans métal,
sans plastique et sans verre.

Plastique de ferme

Les plastiques doivent être roulés.
Les matelas de caoutchouc seront aussi
récupérés

Encombrants

Consulter notre site internet pour
connaître la liste complète des
objets permis.

Pneu sans jantes

Aucun pneu de tracteur
ou de camion lourd ne
sera récupéré.

Électroménager et métal

Poêle, réfrigérateur,
congélateur, laveuse
et sècheuse.
Toute pièce de métal
d'une longueur
maximum de quatre
(4) pieds et de 60 kg
maximum, chaque.

Écocentre mobile petit électronique

Une liste sera
disponible sur le site
internet, au babillard
du bureau municipal
et vous sera acheminée
via SOMUM.

municipalitedebury.qc.ca

**Déposez les bacs en bordure de
rue avant 7 h 00 le matin, le
jour de la collecte selon votre
zone.**



Un milieu en héritage
Our Heritage, Our Home

2024

COLLECTION
CALENDAR

Please refer to the collection map available on
our web page to know your area.

G Garbage
R Recycling
C Compost

January						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

April						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

July						
S	M	T	W	T	F	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

October						
S	M	T	W	T	F	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

February						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29		

May						
S	M	T	W	T	F	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

August						
S	M	T	W	T	F	S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

November						
S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

March						
S	M	T	W	T	F	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

June						
S	M	T	W	T	F	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

September						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

December						
S	M	T	W	T	F	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Christmas trees

Remove all decorations from the tree.
Lay the tree down at the edge of the street,
clear of snow and ice, with the stub facing
the street.

Branches and wood

Branches must be tied.
Natural wood, painted, treated,
metal-free,
plastic-free and
glass-free.

Farm plastic

Plastics must be rolled.
Rubber mattresses will also
be collected.

Big garbage

Consult our website for the
complete list of permitted objects.

Tire without rims

No tractor or heavy truck tires will
be picked up.

Home appliances

Stove, refrigerators, freezers,
washer and dryer.
Any piece of metal of a
maximum length of four (4)
feet and a maximum of
60 kg, each.

Mobile EcoCenter and small electronics

A list will be available on the
website, the bulletin board of the
municipal office and will also be
sent via SOMUM.

municipalitedebury.qc.ca

**Put the bins at the curb before
7 a.m. on the day of collection.**

Notre délicieux menu



Jus d'orange
 Salade de fruits maison
 Œufs brouillés
 Saucisses
 Jambon
 Fèves au lard
 Pommes de terre maison
 Quiches
 Crêpes et sirop d'érable
 Toasts
 Confitures
 Brioches à la cannelle
 Beignes
 Muffins
 Café, thé, tisanes

Les quiches, les confitures, le pain et tous les items de boulangerie sont faits maison .
 The quiches, jams, bread and all the bakery items are home made.

Our Delicious Menu

Orange juice
 Homemade fruit salad
 Scrambled eggs
 Sausages
 Ham
 Baked beans
 Home fried potatoes
 Quiches
 Pancakes and maple syrup
 Toast
 Jam
 Cinnamon buns
 Doughnuts
 Muffins
 Coffee, tea, tisanes



Les quiches, les confitures, le pain et tous les items de boulangerie sont faits maison .
 The quiches, jams, bread and all the bakery items are home made.



Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR / *ANNUAL FUNDRAISER FOR*

Bury's Image de Bury

TOUT EST FAIT MAISON! ALL HOMEMADE!

DIMANCHE, LE 11 FÉVRIER 2024, DE 9 H 30 À 12 H 30
SUNDAY FEBRUARY 11. 2024 9:30 A.M. – 12:30 P.M.

CENTRE COMMUNAUTAIRE DU MANÈGE MILITAIRE À BURY
BURY ARMOURY COMMUNITY CENTRE

ADULTES / ADULTS - \$15

ENFANTS 6 À 12 / CHILDREN 6 TO 12 - \$7

ENFANTS 0 À 5 - GRATUIT / CHILDREN 0 TO 5 - FREE

FAMILLES (2 ADULTES, 2 ENFANTS 6 À 12) - 40 \$

FAMILIES (2 ADULTS, 2 CHILDREN 6 TO 12) - \$40

LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE L'IMAGE
ET LE SERONT À L'ENTRÉE**

*TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE
OR AT THE DOOR***

CONTACTEZ / CALL

DIANE GAGNON 819-345-0325

KATHIE MCCLINTOCK 819-872-3685

** LIMITE DE 300 BILLETS VENDUS / LIMIT OF 300 TICKETS SOLD**



- Bury's IMAGE de Bury - Décembre / December 2023 -